Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dużo było przy tym ofiar całopalnych z tłuszczem ofiar pokoju i ofiar z płynów do ofiar całopalnych. W ten sposób wznowiono służbę domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie całej uroczystości złożono też bardzo wiele ofiar całopalnych z tłuszczem ofiar pokoju, a także ofiar z płynów. W ten sposób w świątyni JAHWE wznowiono służbę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto *było* też wiele ofiar całopalnych, z tłuszczem ofiar pojednawczych i z ofiarami z płynów na każde całopalenie. Tak została ustawiona służba w domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto i całopalenia było bardzo wiele z tłustościami spokojnych ofiar, i z mokremi ofiarami na całopalenie. A tak wygotowana była służba domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Było tedy całopalenia barzo wiele, tłustości zapokojnych i ofiar mokrych do całopalenia; i skończyła się służba domu PANskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obfite także całopalenie złożono oprócz tłuszczu ofiar biesiadnych i oprócz ofiar płynnych. Tak to wznowiona została służba Boża w świątyni Pańskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dużo było również całopaleń z tłuszczem ofiar pojednania i ofiar z płynów. W ten sposób wznowiona została służba Boża w świątyni Pańskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Było także wiele ofiar całopalnych w tłuszczu ofiar wspólnotowych i ofiar płynnych, składanych na ofiarę całopalną. Tak została ustanowiona służba domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oprócz mnóstwa ofiar całopalnych kapłani musieli zająć się tłuszczem ofiar wspólnotowych i ofiarami płynnymi. W ten sposób przywrócono kult w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Było też wiele całopalenia z tłuszczu, ofiar przebłagania i [ofiar] z płynów. I tak została wznowiona służba [Boża] w Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (було) велике цілопалення з жиром довершення (жертви) спасіння і поливань цілопалення. І закінчено діло в господньому домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto było bardzo wiele całopalenia z łojami opłatnych ofiar oraz ofiarami z płynów do całopalenia. Zatem utwierdziła się służba Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto wiele było ofiar całopalnych z tłustymi porcjami ofiar współuczestnictwa i z ofiarami płynnymi do całopaleń. Tak została przygotowana służba związana z domem JAHWE. |